

Neh

Chapter 9

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

בָּצוּם	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	נָאֲסַפּוּ	הַזֶּה	לְחֻדָּשׁ	וְאַרְבָּעָה	עָשְׂרִים	וּבַיּוֹם	1
in-Fasten	Israel	Soehne-von	sammelte	diesem	zu-neu	und-sieben	zwanzig	und-in-Tag	
H6685	H3478		H0622	H2088	H2320	H0702	H6242	H3117	
						עֲלֵיהֶם:	וְאֶדְמָה	וּבִשְׂקִים	
						ueber-sie	und-Erde	und-Sacktuch	
							H0127	H8242	

Und am vierundzwanzigsten Tage dieses Monats versammelten sich die Kinder Israel unter Fasten, und in Sacktuch gekleidet, und mit Erde auf ihren Häuptern.

חַטָּאתֵיהֶם	עַל־	וַיִּתְּנוּ	וַיַּעֲמֻ	בְּנֵי	מִכָּל	יִשְׂרָאֵל	זָרַע	וַיִּבְדְּלוּ	2
Suende	ueber	[וִיתוֹדוּ]	und-stellte	[נִכְר]	Soehne-von	von-allen	Israel	Same	[וִיבדלו]
		H3034	H5975	H5236		H3605	H3478	H2233	H0914
							אֲבֹתֵיהֶם:	וַעֲנוֹת	
							Vater	und-Schuld	
							H0001	H5771	

Und der Same Israels sonderte sich ab von allen Kindern der Fremde; und sie traten hin und bekannten ihre Sünden und die Ungerechtigkeiten ihrer Väter.

3	וַיִּקְוֶמוּ	עַל-	עֲמֹדִם	וַיִּקְרָאוּ	בְּסֵפֶר	תּוֹרַת	יְהוָה	אֱלֹהֵיהֶם	רַבְעִית
	und-stand-auf	ueber	[עֲמֹדִם]	und-rief	in-Schreiber	Weisung-von	HERR	ihr-Gott	[רַבְעִית]
			H5977	H7121		H8451	H3068	H0430	H7243
	הַיּוֹם	וּרְבַעִית	מִתּוֹנִידִים	וּמִשְׁתַּחֲוִיִּים	לַיהוָה	אֱלֹהֵיהֶם:	פ		
	der-Tag	[וּרְבַעִית]	[מִתּוֹנִידִים]	und-betete-an	dem-HERR	ihr-Gott	(*)		
	H3117	H7243	H3034	H7812	H3068	H0430			

Und sie standen auf an ihrer Stelle und lasen in dem Buche des Gesetzes Jehovas, ihres Gottes, ein Viertel des Tages. Und ein anderes Viertel des Tages bekannten sie ihre Sünden und warfen sich nieder vor Jehova, ihrem Gott.

קְדַמְיָאֵל [קדמיאל]	וּבְנֵי und-Soehne-von	יֵשׁוּעַ Jeschua	הַלְוִיִּם die-Levitin	מַעֲלָה von-Brandopfer	עַל- ueber	וַיָּקָם und-er-stand-auf	4
H6934	H1137	H3442	H3881	H4608			
אַל- zu	גָּדוֹל gross	בְּקוֹל auf-die-Stimme	וַיִּזְעַקוּ und-schrie	בְּנֵי [כִנְיָ] Soehne-von	שְׂרֵבְיָה Scherebja	בְּנֵי Soehne-von	שֶׁבַנְיָה Schebanja
H0413			H2199	H3662	H8274	H1138	H7645
						אֱלֹהֵיהֶם: ihr-Gott	יְהוָה HERR
						H0430	H3068

Und Jeschua und Bani, Kadmiel, Schebanja, Bunni, Scherebja, Bani, Kenani traten auf die Erhöhung der Leviten, und sie schrieen mit lauter Stimme zu Jehova, ihrem Gott.

וַיֹּאמְרוּ	הַלְוִיִּם	יֵשׁוּעַ	וְקַדְמִיֶּאֱל	בָּנֵי	חֲשַׁבְנֵיָה	שְׁרֵבְיָה	הוֹדִיָּה	5
und-sie-sprachen	die-Leviten	Jeschua	וְקַדְמִיֶּאֱל	Soehne-von	חֲשַׁבְנֵיָה	Scherebja	[הוֹדִיָּה]	
H0559	H3881	H3442	H6934	H1137	H2813	H8274	H1941	
שְׁבַנְיָה	פֶּתַחְיָה	קוֹמוּ	בָּרְכוּ	אֶת-	יְהוָה	אֱלֹהֵיכֶם	מִן-	
Schebanja	[פֶּתַחְיָה]	stand-auf	segnete	(*)	HERR	euer-Gott	von	
H7645	H6611	H1288	H1288	H0853	H3068	H0430	H5769	
הָעוֹלָם	וַיְבָרְכוּ	שֵׁם	כְּבוֹדָךְ	וּמְרוֹמָם	עַל-	כָּל-	בְּרָכָה	
der-Ewigkeit	und-segnete	Name	Herrlichkeit	und-erhob	ueber	alle	[בְּרָכָה]	
H5769	H1288	H8034	H3519			H3605	H1293	
							וְתַהֲלָה:	
							[וְתַהֲלָה]	
							H8416	

Und die Leviten Jeschua und Kadmiel, Bani, Haschabneja, Scherebja, Hodiya, Schebanja, Pethachja sprachen: Stehet auf, preiset Jehova, euren Gott, von Ewigkeit zu Ewigkeit! Und man preise deinen herrlichen Namen, der erhaben ist über allen Preis und Ruhm!

אַתָּה-	הוּא	יְהוָה	לְבַדְּךָ	אַתָּה	עָשִׂיתָ	אֶת-	הַשָּׁמַיִם	שְׁמִי	6
du	er	HERR	allein	du	du-machtest	(*)	der-Himmel	mein-Name	
	H1931	H3068	H0905			H0853	H8064	H8064	
הַשָּׁמַיִם	וְכָל-	צְבָאָם	הָאָרֶץ	וְכָל-	אֲשֶׁר	עָלֶיהָ	הַיָּמִים	וְכָל-	
der-Himmel	und-alle	Heer	das-Land	und-alle	welcher	ueber-sie	die-Tage	und-alle	
H8064	H3605		H0776	H3605			H3220	H3605	
אֲשֶׁר	בָּהֶם	וְאַתָּה	מִחְיָה	אֶת-	כָּלָם	וּצְבָא	הַשָּׁמַיִם	לָךְ	
welcher	in-sie	und-du	von-lebte	(*)	alle	und-Heer	der-Himmel	betete-an	
			H2421	H0853	H3605		H8064	H7812	

Du bist, der da ist, Jehova, du allein; du hast die Himmel gemacht, der Himmel Himmel und all ihr Heer, die Erde und alles, was darauf ist, die Meere und alles, was in ihnen ist. Und du machst dies alles lebendig, und das Heer des Himmels betet dich an.

אַתָּה-	הוּא	יְהוָה	הָאֱלֹהִים	אֲשֶׁר	בְּחֵרָתְךָ	בְּאַבְרָם	וְהוֹצֵאתוֹ	מֵאוּר	7
du	er	HERR	der-Gott	welcher	erwählste	[בְּאַבְרָם]	und-ging-heraus	von-Licht	
	H1931	H3068	H0430		H0977	H0087	H3318		
כְּשָׂדִים	וְשָׂמָתָ	שְׁמוֹ	אַבְרָהָם:						
Chaldaeer	und-setzte	sein-Name	Abraham						
H3778		H8034	H0085						

Du bist es, Jehova, Gott, der du Abram erwählt und ihn aus Ur in Chaldäa herausgeführt, und ihm den Namen Abraham gegeben hast.

וּמִצָּאתָ	אֶת-	לְכַבּוֹ	נֶאֱמַן	לְפָנֶיךָ	וְכִדּוֹת	עַמּוֹ	הַבְּרִית	לָתֵת	אֶת-	8
und-fand	(*)	Herz	glaubte	Angesicht	und-wie-Rut	sein-Volk	der-Bund	gab	(*)	
H4672	H0853	H3824	H0539	H6440	H3772		H1285	H5414	H0853	
אֶרֶץ	הַכְּנַעֲנִי	הַחִתִּי	הָאֱמֹרִי	וְהַפְּרִזִּי	וְהַיְבוּסִי	וְהַנִּרְזַנִּשִּׁי	לָתֵת	לְזִרְעוֹ	וַתֵּקֶם	
Land	[הַכְּנַעֲנִי]	[הַחִתִּי]	[הָאֱמֹרִי]	[וְהַפְּרִזִּי]	[וְהַיְבוּסִי]	[וְהַנִּרְזַנִּשִּׁי]	gab	Same	und-stand-auf	
H0776	H2850	H0567	H6522	H2983	H1622		H5414	H2233		
אֶת-	דְּבָרֶיךָ	כִּי	צַדִּיק	אַתָּה:						
(*)	Wort	denn	Gerechter	du						
H0853	H1697		H6662							

Und du hast sein Herz treu vor dir erfunden und hast mit ihm den Bund gemacht, das Land der Kanaaniter, der Hethiter, der Amoriter und der Perisiter und der Jebusiter und der Girgasiter zu geben, seinem Samen es zu geben; und du hast deine Worte erfüllt, denn du bist gerecht.

וַתֵּרָא	אֶת-	עָנִי	אֲבֹתֵינוּ	בְּמִצְרַיִם	וְאַתָּה	זַעֲקָתָם	שָׁמַעַתָּ	עַל-	יָם-	סוּף:	9
und-sah	(*)	elend	Vater	in-Aegypten	und-(*)	[זַעֲקָתָם]	hoerte	ueber	Meer	Ende	
H7200	H0853	H6040	H0001	H4714	H0853	H2201	H8085		H3220	H5488	

Und du hast das Elend unserer Väter in Ägypten angesehen, und hast ihr Geschrei am Schilfmeere gehört.

עַם	וּבְכָל-	עַבְדָּיו	וּבְכָל-	בְּפָרְעָה	וּמִפְתִּים	אֵת	וְתָנִן	10
Volk	und-in-allen	seine-Knechte	und-in-allen	in-Pharao	[ומפתים]	[אתת]	und-du-gibst	
	H3605	H5650	H3605	H6547	H4159	H0226	H5414	
שֵׁם	לְךָ	וַתַּעַשׂ-	עֲלֵיהֶם	הַיָּדוֹן	כִּי	יָדַעְתָּ	כִּי	אֶרְצוֹ
Name	dir	und-machte	ueber-sie	[היידון]	denn	du-wusstest	denn	sein-Land
	H8034			H2102		H3045		H0776
						הַזֶּה:	כְּהַיּוֹם	
						diesem	wie-der-Tag	
						H2088	H3117	

Und du hast Zeichen und Wunder getan an dem Pharao und an allen seinen Knechten und an allem Volke seines Landes; denn du wußtest, daß sie in Übermut gegen sie gehandelt hatten; und du hast dir einen Namen gemacht, wie es an diesem Tage ist.

רָדְפֵיהֶם	וְאֵת-	בִּיבְשָׁה	הַיָּם	בְּתוֹךְ-	וַיַּעֲבְרוּ	לִפְנֵיהֶם	בְּקַעַתְ	וְהַיָּם	11
verfolgte	und-(*)	Festland	Meer	Mitte	und-ging-hinueber	Angesicht	[בקעת]	und-Meer	
H7291	H0853	H3004	H3220	H8432		H6440	H1234	H3220	
					עֲזִים:	בְּמֵיִם	אֶבֶן	כְּמוֹ-	
					[עזים]	in-Wasser	Stein	wie	
					H5794	H4325	H0068	H3644	
							הַשְּׁלֶכֶת	בְּמַצוֹלֶת	
							warf	[במצולת]	
							H7993	H4688	

Und das Meer hast du vor ihnen gespalten, und sie zogen mitten durch das Meer auf dem Trockenen; aber ihre Verfolger hast du in die Tiefen gestürzt, wie einen Stein in mächtige Wasser.

אֶת-	לָהֶם	לְהָאֵיר	לַיְלָה	אֵשׁ	וּבַעֲמֹד	יוֹמָם	הַנְּחִיתָם	עָנָן	וּבַעֲמֹד	12
(*)	ihnen	[להאיר]	Nacht	Feuer	[ובעמוד]	tagsueber	[הנחיתם]	Wolke	[ובעמוד]	
H0853	H1992	H0215	H3915	H0784	H5982	H3119	H5148	H6051	H5982	
							בָּהּ:	יִלְכוּ-	אֲשֶׁר	
							in-ihr	ging	welcher	
								H3212	H1870	

Und in einer Wolkensäule hast du sie geleitet des Tages, und in einer Feuersäule des Nachts, um ihnen den Weg zu erleuchten, auf welchem sie ziehen sollten.

וְתָנִן	מִשְׁמַיִם	עִמָּהֶם	וּדְבַר	יָרַדְתָּ	סִינִי	הַר-	וְעַל	13
und-du-gibst	von-Himmel	mit-ihnen	und-redete	stieg-hinab	[סיני]	Berg	und-ueber	
H5414	H8064		H1696	H3381	H5514	H2022		
	טוֹבִים:	וּמִצְוֹת	חֻקִּים	אֱמֶת	וְתוֹרוֹת	יִשְׂרָאֵל	מִשְׁפָּטִים	לָהֶם
	gut	und-Gebote	Satzung	Wahrheit	und-Weisung	aufrichtig	Rechte	ihnen
		H4687	H2706	H0571	H8451	H3477	H4941	

Und auf den Berg Sinai bist du herabgestiegen, und hast vom Himmel her mit ihnen geredet; und du hast ihnen gerade Rechte und Gesetze der Wahrheit, gute Satzungen und Gebote gegeben.

צִוִּיתָ	וְתוֹרָה	וְחֻקִּים	וּמִצְוֹת	לָהֶם	הוֹדַעְתָּ	קֹדֶשׁ	שַׁבָּת	וְאֵת-	14
gebot	und-Weisung	und-Satzung	und-Gebot	ihnen	wusste	Heiliges	Sabbat	und-(*)	
H6680	H8451	H2706	H4687		H3045	H6944	H7676	H0853	
				עַבְדְּךָ:	מֹשֶׁה	בְּיָד	לָהֶם		
				dein-Knecht	Mose	in-der-Hand	ihnen		
				H5650	H4872	H3027			

Und deinen heiligen Sabbath hast du ihnen kundgetan, und hast ihnen Gebote und Satzungen und ein Gesetz geboten durch Mose, deinen Knecht.

וְלֶחֶם	מִשָּׁמַיִם	נָתַתָּה	לָהֶם	לְרַעֲבָם	וּמַיִם	מִסֵּלַע	הוֹצֵאתָ	לָהֶם	15
und-Brot	von-Himmel	gab	ihnen	Hungersnot	und-Wasser	[מסלע]	ging-heraus	ihnen	
H3899	H8064	H5414		H7458	H4325	H5553	H3318		
לְצִמָּאָם	וַתֹּאמֶר	לָהֶם	לָבֹא	לְרֶשֶׁת	אֶת־	הָאָרֶץ	אֲשֶׁר־	נִשְׁאָתָה	
[לצמאם]	und-sie-sprach	ihnen	kam	[לרשת]	(*)	das-Land	welcher	erhob (*)	
H6772	H0559		H0935	H3423	H0853	H0776	H5375	H0853	
יָדְךָ	לָתֵת	לָהֶם:							
deine-Hand	gab	ihnen							
H3027	H5414								

Und Brot vom Himmel hast du ihnen gegeben für ihren Hunger, und Wasser aus dem Felsen ihnen hervorgebracht für ihren Durst; und du hast ihnen gesagt, daß sie hineinziehen sollten, um das Land in Besitz zu nehmen, welches du ihnen zu geben geschworen hattest.

וְהֵם	וַאֲבֹתֵינוּ	הִזִּירוּ	וַיִּקְשׁוּ	אֶת־	עֲרָפָם	וְלֹא	שָׁמְעוּ	אֵל־	מִצְוֹתֶיךָ:	16
und-sie	und-Vater	[הזירו]	[ויקשו]	(*)	[ערפם]	und-nicht	hoert	zu	Gebot	
H1992	H0001	H2102	H7185	H0853	H6203	H3808	H8085	H0413	H4687	

Aber sie, nämlich unsere Väter, waren übermütig, und sie verhärteten ihren Nacken und hörten nicht auf deine Gebote.

וַיִּמָּאֲנוּ	לְשֹׁמֵעַ	וְלֹא־	זָכְרוּ	נִפְלְאוֹתֶיךָ	אֲשֶׁר	עָשִׂיתָ	עִמָּהֶם	וַיִּקְשׁוּ	17
[וימאנו]	zu-hoerte	und-nicht	gedachte	wunderbar	welcher	du-machtest	mit-ihnen	[ויקשו]	
H3985	H8085	H3808	H2142	H6381				H7185	
אֶת־	עֲרָפָם	וַיִּתְּנוּ	רֹאשׁ	לְשׁוֹב	לְעִבְדָתָם	בְּמַרְיָם	וְאַתָּה	אֱלֹהֶיךָ	סְלִיחוֹת
(*)	[ערפם]	und-gab	Haupt	zu-kehre-zurueck	[לעבדתם]	[במרמים]	und-du	Gott	[סליחות]
H0853	H6203	H5414		H7725	H5659	H4805	H0433	H5547	
חֲנוּן	וְרַחוּם	אָרַךְ־	אִפְּיָם	וְרַב־	וַיַּחֲסֹד	וַיַּחֲסֹד	וְלֹא	עָזַבְתָּם:	
[חנון]	[ורחום]	[ארך]	Zorn	und-viel	Guete	Guete	und-nicht	verliess	
H2587	H7349	H0750	H0639				H3808		

Und sie weigerten sich zu gehorchen, und gedachten nicht deiner Wunder, welche du an ihnen getan hattest; sie verhärteten ihren Nacken und setzten sich in ihrer Widerspenstigkeit ein Haupt, um zu ihrer Knechtschaft zurückzukehren. Du aber bist ein Gott der Vergebung, gnädig und barmherzig, langsam zum Zorn und groß an Güte, und du verließest sie nicht.

אָף	כִּי־	עָשׂוּ	לָהֶם	עָנָל	מִסְכָּה	וַיֹּאמְרוּ	זֶה	אֱלֹהֶיךָ	18
auch	denn	sie-machten	ihnen	[ענל]	[מסכה]	und-sie-sprachen	dieser	dein-Gott	
H0637				H5695		H0559	H2088	H0430	
אֲשֶׁר	הָעֹלָה	מִמִּצְרַיִם	וַיַּעֲשׂוּ	נֶאֱצוֹת	גְּדֹלוֹת:				
welcher	stieg-hinauf	von-Aegypten	und-machte	[נאצות]	gross				
	H5927	H4714							

Sogar als sie sich ein gegossenes Kalb machten und sprachen: Das ist dein Gott, der dich aus Ägypten heraufgeführt hat! und große Schmähungen verübten,

וְאַתָּה	בְּרַחֲמֶיךָ	הַרְבֵּי	לֹא	עָזַבְתָּם	בְּמִדְבָּר	אֶת־	עַמּוּד	הָעָנָן	לֹא־	סָר	19
und-du	[ברחמך]	die-Vielen	nicht	verliess	Wueste	(*)	[עמוד]	der-Wolke	nicht	wich	
			H3808			H0853	H5982	H6051	H3808	H5493	
מֵעֲלֵיהֶם	בְּיוֹמָם	לְהִנָּחֵתָם	בְּהַרְרָךְ	וְאַתָּה	עַמּוּד	הָאֵשׁ	בַּלַּיְלָה				
von-ueber-sie	in-tagsueber	[להנחתם]	in-der-Weg	und-(*)	[עמוד]	das-Feuer	in-der-Nacht				
	H3119	H5148	H1870	H0853	H5982	H0784	H3915				
לְהַאֲרִיר	לָהֶם	וְאַתָּה	הַדֶּרֶךְ	אֲשֶׁר	יִלְכוּ	בָּהּ:					
[להאיר]	ihnen	und-(*)	der-Weg	welcher	ging	in-ih					
H0215		H0853	H1870	H3212							

verließest du in deinen großen Erbarmungen sie doch nicht in der Wüste. Die Wolkensäule wich nicht von ihnen des Tages, um sie auf dem Wege zu leiten, noch die Feuersäule des Nachts, um ihnen den Weg zu erleuchten, auf welchem sie ziehen sollten.

וְרוּחַךָ וְהַטּוֹבָה נָתַתָּ לְהַשְׂכִּילָם וּמִנְדָּךְ לֹא-מִנְעַת מִפִּיהֶם וַיִּמְיֵם נָתַתָּה 20
 und-Geist der-Gutes gab klug nicht [Mnעת] Mund und-Wasser gab
[H7307](#) [H5414](#) [H3808](#) [H4513](#) [H6310](#) [H4325](#) [H5414](#)

לָהֶם לְצַמְאֵם:
 [לצמאם] ihnen
[H6772](#)

Und du gabst ihnen deinen guten Geist, um sie zu unterweisen; und dein Manna versagtest du nicht ihrem Munde, und du gabst ihnen Wasser für ihren Durst.

וְאַרְבָּעִים שָׁנָה כָּל־כְּלִיתָם בְּמִדְבָּר לֹא חָסְרוֹן שְׁלֹמֹתֵיהֶם לֹא בָלוּ וְרִגְלֵיהֶם 21
 und-vierzig Jahr [כלכלתם] Wueste nicht [חסרון] [שלמותיהם] nicht in-ihm und-Fuss
[H7075](#) [H8141](#) [H3557](#) [H3808](#) [H2637](#) [H8008](#) [H3808](#) [H1086](#) [H7272](#)

לֹא בָצְקוּ:
 [בצקו] nicht
[H1216](#) [H3808](#)

Und vierzig Jahre lang versorgtest du sie in der Wüste, sie hatten keinen Mangel; ihre Kleider zerfielen nicht, und ihre Füße schwellen nicht.

וְתַתֵּן לָהֶם מַמְלָכוֹת וְעַמֻּמִּים וְתַחֲלָקֶם לְפָאָה וַיִּירָשׁוּ אֶת-אֶרֶץ סִיחֹן 22
 und-du-gibst ihnen Koenigreiche und-Volk [ותחלקם] [לפאה] [ויירשו] [את] Land [סיחון]
[H5414](#) [H4467](#) [H6285](#) [H3423](#) [H0853](#) [H0776](#) [H5511](#)

וְאֶת-אֶרֶץ מֶלֶךְ חֲשִׁבּוֹן וְאֶת-אֶרֶץ עוֹג מֶלֶךְ-הַבָּשָׁן:
 und-[*] Land [חשבון] und-[*] Land [עוג] [מלך] der-Baschan
[H0853](#) [H0776](#) [H4428](#) [H2809](#) [H0853](#) [H0776](#) [H4428](#) [H5747](#) [H4428](#) [H1316](#)

Und du gabst ihnen Königreiche und Völker und verteiltest ihnen dieselben nach Gegenden; und sie nahmen das Land Sihons in Besitz, sowohl das Land des Königs von Hesbon, als auch das Land Ogs, des Königs von Basan.

וּבְנֵיהֶם הֵרְבִיתָ כְּכִכְבֵּי הַשָּׁמַיִם וַתָּבִיֵּאם אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר- 23
 und-ihre-Soehne vermehrte [ככבי] der-Himmel und-kam zu das-Land welcher
[H3556](#) [H8064](#) [H0935](#) [H0413](#) [H0776](#)

אָמַרְתָּ לָאֲבֹתֵיהֶם לְבֹא לָרֶשֶׁת:
 sprach Vater kam [לרשת]
[H0559](#) [H0001](#) [H0935](#) [H3423](#)

Und ihre Söhne mehrtest du wie die Sterne des Himmels; und du brachtest sie in das Land, von welchem du ihren Vätern gesagt hattest, daß sie hineingehen sollten, um es in Besitz zu nehmen;

וַיָּבֹאוּ הַבָּנִים וַיִּירָשׁוּ אֶת-הָאָרֶץ וַתִּכְנַע לִפְנֵיהֶם אֶת-יֹשְׁבֵי 24
 und-sie-kamen die-Soehne [ויירשו] [את] das-Land [ותכנע] [לפניהם] [את] Bewohner-von
[H0935](#) [H3423](#) [H0853](#) [H0776](#) [H3665](#) [H6440](#) [H0853](#) [H3427](#)

הָאָרֶץ הַכְּנַעֲנִים וַתִּתֵּן בְּיָדָם וְאֶת-מְלָכֵיהֶם וְאֶת-עַמֻּמֵּי הָאָרֶץ לַעֲשׂוֹת 25
 das-Land [הכנענים] und-gab Hand und-[*] ihre-Koenige [ואת] Volk das-Land machte
[H0776](#) [H5414](#) [H3027](#) [H0853](#) [H4428](#) [H0853](#) [H0776](#)

בָּהֶם כְּרִצּוֹנָם:
 Wohlgefallen in-sie
[H7522](#)

und die Söhne kamen hinein und nahmen das Land in Besitz. Und du beugtest vor ihnen die Bewohner des Landes, die Kanaaniter, und gabst sie in ihre Hand, sowohl ihre Könige als auch die Völker des Landes, um mit ihnen zu tun nach ihrem Wohlgefallen.

25	וַיִּלְכְּדוּ [וילכדו] H3920	עָרִים Staedte H1219	בְּצֻרוֹת [בצרות] H1219	וְאֶדְמָה und-Erde H0127	שְׂמִנָּה [שמנה] H8082	וַיִּירָשׁוּ [וירשו] H3423	בָּתִּים Haus H4392	מְלָאִים [מלאים] H3605	כָּל־ alle H2898	טוֹב gut H2898	בְּרוֹת in-Rut H2898
	חֲצוּבִים [חצובים] H2672	כַּרְמִים Weinberg H3754	וַיִּתִּיב und-Oelbaeume H2132	וַעֲץ und-Galgen H6086	מֵאֵל von-ass H3978	לְרַב zu-viel H7230	וַיֵּאָכְלוּ und-ass H0398	וַיִּשְׂבְּעוּ und-saettigte H7646			
	וַיִּשְׂמְנוּ [וישמנו] H8080	וַיִּתְּעֲדוּ [ויתעדנו] H5727	בְּטוֹבָה [בטובך] H2898	הַגָּדוֹל der-Grosse H2898							

Und sie nahmen feste Städte ein und ein fettes Land, und nahmen Häuser in Besitz, die mit allerlei Gut gefüllt waren, ausgehauene Brunnen, Weinberge und Olivengärten und Obstbäume in Menge. Und sie aßen und wurden satt und fett und ließen sich's wohl sein durch deine große Güte.

26	וַיִּמְרוּ und-widersetzte-sich H4784	וַיִּמְרְדּוּ [וימרדו] H4775	כָּךְ in-dir H7993	וַיִּשְׁלֹכוּ und-warf H7993	אֶת־ [et] H0853	תּוֹרָתְךָ Weisung H8451	אַחֲרָי nach H1458	גִּוִּם [גום] H0853	וְאֶת־ und-[*] H0853		
	נְבִיאִיךָ Prophet H5030	הִלְבִּנוּ toetete H2026	אֲשֶׁר־ welcher H2026	הָעִידוּ [העידו] H2026	בָּם in-ihnen H2026	לְהִשְׁיבָם kehrte-zurueck H7725	אֵלֶיךָ zu-dir H0413	וַיַּעַשׂוּ und-machte H0413	נִאֲצוּת [נאצות] H0413		
	גָּדוֹלֹת gross H0413										

Aber sie wurden widerspenstig und empörten sich gegen dich, und warfen dein Gesetz hinter ihren Rücken; und sie ermordeten deine Propheten, welche wider sie zeugten, um sie zu dir zurückzuführen; und sie verübten große Schmähungen.

27	וַתִּתֵּן und-gab H5414	בְּיָד in-der-Hand H3027	צָרִיגָם Bedraenger H3334	וַיִּצְרוּ [ויצרו] H3334	לָהֶם ihnen H3334	וּבַעֲת und-in-Zeit H6256	צָרָתָם Bedraengnis H6256	יִצְעֲקוּ [יצעקו] H6817	אֵלֶיךָ zu-dir H0413		
	וְאַתָּה und-du H3467	מִשְׁמַיִם von-Himmel H8064	תִּשְׁמָע hoerte H8085	וּכְרַחֲמֶיךָ [וכרחמך] H8085	הַרְבֵּי die-Vielen H5414	תִּתֵּן du-gibst H5414	לָהֶם ihnen H5414	מוֹשִׁיעִים rettete H3467	וַיּוֹשִׁיעוּם und-rettete H3467		
	מִיָּד aus-der-Hand H3027	צָרִיגָם Bedraenger H3027									

Da gabst du sie in die Hand ihrer Bedränger, und diese bedrängten sie; und zur Zeit ihrer Bedrängnis schrieen sie zu dir, und du hörtest vom Himmel her und gabst ihnen Retter nach deinen großen Erbarmungen, und diese retteten sie aus der Hand ihrer Bedränger.

28	וּכְנֻחַ [וכנוח] H5117	לָהֶם ihnen H5117	וַיָּשׁוּבוּ kehrte-zurueck H7725	לַעֲשׂוֹת machte H7725	רָע Boeses H6440	לְפָנֶיךָ Angesicht H6440	וַתַּעֲזֹב und-verliess H6440	בְּיָד in-der-Hand H3027	אֹיְבֵיהֶם Feind H0341		
	וַיִּרְדּוּ [וירדו] H7725	בָּהֶם in-sie H7725	וַיָּשׁוּבוּ und-kehrte-zurueck H7725	וַיִּזְעֲקוּךָ und-schrie H2199	וְאַתָּה und-du H2199	מִשְׁמַיִם von-Himmel H8064	תִּשְׁמָע hoerte H8085	וַתִּצִּילֵם und-errettete H5337			
	כְּרַחֲמֶיךָ [כרחמך] H6256	רַבּוֹת viel H6256	עֵתִים Zeiten H6256								

Aber sobald sie Ruhe hatten, taten sie wiederum Böses vor dir. Da überließest du sie der Hand ihrer Feinde, daß diese über sie herrschten; und sie schrieen wiederum zu dir, und du hörtest vom Himmel her und errettetest sie nach deinen Erbarmungen viele Male.

וְתַעֲדָרְךָ	בָּהֶם	לְהִשְׁכֵּם	אֶל-	תּוֹרַתְךָ	וְהִמָּנָה	הַזִּידוֹן	וְלֹא-	שָׁמְעוּ
und-er	in-sie	kehrte-zurueck	zu	Weisung	und-der-was	[הזידון]	und-nicht	hoert
		H7725	H0413	H8451	H1992	H2102	H3808	H8085
לְמִצְוֹתֶיךָ	וּבְמִשְׁפָּטֶיךָ	חֲטְאוֹ-	כֹּם	אֲשֶׁר-	יַעֲשֶׂה	אָדָם	וַחַיָּה	בָּהֶם
Gebot	und-Recht	sie-suendigten	in-ihnen	welcher	er-macht	Mensch	und-lebte	in-sie
	H4941	H2398				H0120	H2421	
וַיִּתְּנוּ	כֶּתֶף	סוֹרֶרֶת	וְעָרְפָם	הִקְשׁוּ	וְלֹא	שָׁמְעוּ:		
und-gab	[כתף]	[סוררת]	[וערפם]	[הקשו]	und-nicht	hoert		
H5414	H3802	H5637	H6203	H7185	H3808	H8085		

Und du zeugtest wider sie, um sie zu deinem Gesetz zurückzuführen, sie aber waren übermütig und gehorchten deinen Geboten nicht, sondern sündigten wider deine Rechte, durch welche der Mensch, wenn er sie tut, leben wird; und sie zogen die Schulter widerspenstig zurück und verhärteten ihren Nacken und gehorchten nicht.

וְתַמְשֹׁךְ	עֲלֵיהֶם	שָׁנִים	רַבּוֹת	וְתַעֲדָרְךָ	כֹּם	בְּרוּחְךָ	בְּיַד-	נְבִיאֶיךָ	וְלֹא
[וְתַמְשֹׁךְ]	ueber-sie	Jahre	viel	[וְתַעֲדָרְךָ]	in-ihnen	Geist	in-der-Hand	Prophet	und-nicht
H4900		H8141				H7307	H3027	H5030	H3808
הָאֲזִינוּ	וַתִּתְּנֵם	בְּיַד	עַמִּי	הָאֲרָצוֹת:					
[הָאֲזִינוּ]	und-gab	in-der-Hand	mein-Volk	Land					
H0238	H5414	H3027		H0776					

Und du verzogest mit ihnen viele Jahre und zeugtest wider sie durch deinen Geist, durch deine Propheten, aber sie gaben kein Gehör. Da gabst du sie in die Hand der Völker der Länder.

וּבְרַחֲמֶיךָ	הַרְבִּים	לֹא-	עָשִׂיתָם	כָּלָה	וְלֹא	עֲזַבְתָּם	כִּי	אֶל-
[וּבְרַחֲמֶיךָ]	die-Vielen	nicht	machte	Schwiegertochter	und-nicht	verliess	denn	zu
		H3808		H3617	H3808			H0410
תִּנּוּן	וְרַחוּם	אַתָּה:						
[תִּנּוּן]	[וְרַחוּם]	du						
H2587	H7349							

Aber in deinen großen Erbarmungen hast du ihnen nicht den Garaus gemacht und sie nicht verlassen; denn du bist ein gnädiger und barmherziger Gott.

וְעַתָּה	אֱלֹהֵינוּ	הָאֵל	הַגָּדוֹל	הַגִּבּוֹר	וְהַנּוֹרָא	שׁוֹמֵר	הַבְּרִית		
und-nun	unser-Gott	der-zu	der-Grosse	Held	und-fuerchtete	bewahrte	der-Bund		
H6258	H0430	H0410		H1368	H3372	H8104	H1285		
וְהַחֲסֹד	אֶל-	יָמַעַם	לְפָנֶיךָ	אֵת	כָּל-	הַתְּלָאָה	אֲשֶׁר-	מָצָאתָנוּ	לְמַלְכֵינוּ
und-der-Guete	zu	[יָמַעַם]	Angesicht	(*)	alle	[הַתְּלָאָה]	welcher	fand	Koenig
H0408		H4591	H6440	H0853	H3605	H8513		H4672	H4428
לְשָׂרֵינוּ	וְלִכְהֻנֵּינוּ	וְלִנְבִיאָנוּ	וְלֹאֲבֹתֵינוּ	וְלִכָּל-	עַמְּךָ	מִיָּמִי			
Fuerst	und-Priester	und-Prophet	und-Vater	und-zu-alle	dein-Volk	von-Tage-von			
H8269	H3548	H5030	H0001	H3605		H3117			
מַלְכֵי	אַשּׁוּר	עַד	הַיּוֹם	הַזֶּה:					
Koenige-von	Assyrien	bis	der-Tag	diesem					
H4428	H0804	H5704	H3117	H2088					

Und nun, unser Gott, du großer, starker und furchtbarer Gott, der den Bund und die Güte bewahrt, laß nicht gering vor dir sein alle die Mühsal, die uns betroffen hat, unsere Könige, unsere Obersten und unsere Priester und unsere Propheten und unsere Väter und dein ganzes Volk, seit den Tagen der Könige von Assyrien bis auf diesen Tag!

עָשִׂיתָ	אֱמֶת	כִּי־	עָלֵינוּ	הָבָא	כָּל־	עַל־	צָדִיק	וְאַתָּה	33
du-machtest	Wahrheit	denn	ueber-uns	der-kam	alle	ueber	Gerechter	und-du	
	H0571			H0935	H3605		H6662		
							הָרָשָׁעִינוּ:	וְאֵנָּחְנוּ	
							[הָרָשָׁעִינוּ]	und-wir	
							H7561	H0587	

Doch du bist gerecht in allem, was über uns gekommen ist; denn du hast nach der Wahrheit gehandelt, wir aber, wir haben gesetzlos gehandelt.

וְלֹא־	תּוֹרַתְךָ	עָשׂוּ	לֹא	וְאֲבֹתֵינוּ	כַּהֲנִינוּ	שָׂרֵינוּ	מְלָכֵינוּ	וְאַתָּה־	34
und-nicht	Weisung	sie-machten	nicht	und-Vater	Priester	Fuerst	Koenig	und-(*)	
H3808	H8451		H3808	H0001	H3548	H8269	H4428	H0853	
			הָעֵידָתְךָ	אֲשֶׁר	וְלַעֲדוּתֶיךָ	מִצְוֹתֶיךָ	אֶל־	הַקְּשִׁיבוּ	
		in-sie	[הָעֵידָתְךָ]	welcher	[וְלַעֲדוּתֶיךָ]	Gebot	zu	[הַקְּשִׁיבוּ]	
					H5715	H4687	H0413	H7181	

Und unsere Könige, unsere Obersten, unsere Priester und unsere Väter haben dein Gesetz nicht gehalten, und haben nicht gemerkt auf deine Gebote und auf deine Zeugnisse, womit du wider sie gezeugt hast.

הָרַחֲבָה	וּבְאֶרֶץ	לָהֶם	נָתַתָּ	אֲשֶׁר־	הָרַב	וּבְטוֹבָךָ	בְּמַלְכוּתָם	וְהֵם	35
[הָרַחֲבָה]	und-in-Land	ihnen	gab	welcher	der-Viele	[וּבְטוֹבָךָ]	Koenigreich	und-sie	
H7342	H0776		H5414			H2898	H4438	H1992	
שָׁבוּ		וְלֹא־	עָבְדוּךָ	לֹא	לְפָנֶיהֶם	נָתַתָּ	אֲשֶׁר־	וְהִשְׁמָנָה	
sie-kehrten-zurueck		und-nicht	[עָבְדוּךָ]	nicht	Angesicht	gab	welcher	[וְהִשְׁמָנָה]	
H7725		H3808	H5647	H3808	H6440	H5414		H8082	
							הָרָעִים:	מִמַּעַלְלֵיהֶם	
							boese	von-ihre-Taten	
								H4611	

Und sie haben dir nicht gedient in ihrem Königreiche und in der Fülle deiner Güter, welche du ihnen gegeben, und in dem weiten und fetten Lande, das du vor sie gelegt hattest, und sind nicht umgekehrt von ihren bösen Handlungen.

אֶת־	לְאָכַל	לְאֲבֹתֵינוּ	נָתַתָּה	אֲשֶׁר־	וְהָאָרֶץ	עֲבָדִים	הַיּוֹם	אֲנַחְנוּ	הִנֵּה	36
(*)	zu-ass	Vater	gab	welcher	und-der-Land	Knechte	der-Tag	wir	siehe	
H0853	H0398	H0001	H5414		H0776	H5650	H3117	H0587	H2009	
				עָלֶיהָ:	עֲבָדִים	הִנֵּה	טוֹבָה	וְאַתָּה־	פְּרִיָּה	
				ueber-sie	Knechte	wir	siehe	und-(*)	Frucht	
					H5650	H0587	H2009	H2898	H0853	H6529

Siehe, wir sind heute Knechte; und das Land, welches du unseren Vätern gegeben hast, um seine Früchte und seine Güter zu genießen, siehe, wir sind Knechte in demselben!

וְעַל־	בְּחַטֹּאוֹתֵינוּ	עָלֵינוּ	נָתַתָּה	אֲשֶׁר־	לְמַלְכִּים	מֵרַבָּה	וְתַבּוּאָתָהּ		37
und-ueber	Suende	ueber-uns	gab	welcher	zu-Koenige	von-vermehrte	[וְתַבּוּאָתָהּ]		
			H5414		H4428		H8393		
פ	אֲנַחְנוּ:	גְּדוּלָּה	וּבְצָרָה	כְּרָצוֹנָם	וּבְכִבְהֵמָתָם	מִשְׁלִים	גְּוִיתֵינוּ		
(*)	wir	grosse	und-Bedraengnis	Wohlgefallen	und-Vieh	[מִשְׁלִים]	[גְּוִיתֵינוּ]		
	H0587			H7522	H0929	H4910	H1472		

Und seinen Ertrag mehrt es für die Könige, die du um unserer Sünden willen über uns gesetzt hast; und sie schalten über unsere Leiber und über unser Vieh nach ihrem Wohlgefallen, und wir sind in großer Bedrängnis.

לְוִיִּי	שָׂרֵי־נֹו	הַחֲתֹומִים	וְעַל־	וְכָתְבִים	אֶמְנָה	כָּרְתִים	אֲנַחְנוּ	זֵאת־	וּבְכָל־
Levit	Fuerst	[החתומים]	und-ueber	und-schrieb	[אמנה]	schnitt-ab	wir	diese	und-in-allen
H3881	H8269	H2856		H3789	H0548	H3772	H0587	H2063	H3605

כַּהֲנִינִי:

Priester

[H3548](#)

Und bei diesem allem machten und schrieben wir einen festen Bund; und auf der untersiegelten Schrift standen die Namen unserer Obersten, unserer Leviten und unserer Priester.